

## Rámcová zmluva o prenose elektriny cez spojovacie vedenia

(ďalej len „Zmluva“)

medzi

### Článok I

**1.1 Poskytovateľ: Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.**

**Sídlo:** Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava, SR

**IČO:** 35 829 141

**DIČ:** 2020261342

**IČ pre DPH:** SK2020261342

**Menom spoločnosti**

**koná: Ing. Jaroslav Vach, MBA**

predseda predstavenstva

**Mgr. Martin Riegel,**

podpredseda predstavenstva

**Bankové spojenie:** Slovenská sporiteľňa

Bratislava

**č. účtu: v EUR** 0179562264/0900

**IBAN kód:** SK09 0900 0000 0001 7956 2264

**BIC (SWIFT):** GIBASKBX

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1 Oddiel: Sa, Vložka č.: 2906/B

(ďalej len „Prevádzkovateľ PS“ alebo „SEPS“)

a

**1.2 Odberateľ: MANDARAX s.r.o.**

**Sídlo:** Flámska 9783/, 036 01

Martin

**IČO:** 52 137 619

**DIČ:** 2120907866

**IČ DPH:** SK2120907866

**Menom spoločnosti**

**koná:: Piotr Sobieralsky**

**Bankové spojenie:** Slovenská sporiteľňa, a.s.

**č. účtu:** 5171989338/0900

## Framework Agreement on Electricity Transmission through Connecting Lines

(hereinafter referred to as “Agreement”)

by and between

### Article I

**1.1 Provider: Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.**

**Registered office:** Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava, SR

**Comp ID No.:** 35 829 141

**Tax ID No.:** 2020261342

**VAT ID No.:** SK2020261342

**Acting on behalf of**

**the company: Ing. Jaroslav Vach, MBA,**

Chairman of the Board of Directors

**Mgr. Martin Riegel,**

Vice-Chairman of the Board of Directors

**Bank:** Slovenská sporiteľňa Bratislava

**Account No.: in EUR** 0179562264/0900

**IBAN code:** SK09 0900 0000 0001 7956 2264

**BIC (SWIFT):** GIBASKBX

The company is registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava 1 Section: Sa, Insert No.: 2906/B

(hereinafter referred to as “TS Operator” or “SEPS”)

and

**1.2 Customer: MANDARAX s.r.o**

**Registered office:** Flámska 9783/1, 036 01 Martin

**Comp ID No.:** 52 137 619

**Tax ID No.:** 2120907866

**VAT ID No.:** SK2120907866

**Acting on behalf of**

**the company: Piotr Sobieralsky**

**Bank:** Slovenská sporiteľňa, a.s.

**Account No.:** 5171989338/0900

**IBAN kód:**

SK6109000000005171989338

**BIC (SWIFT):** GIBASKBX**EIC kód:** 42XMANDARAXSRO-K

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina oddiel: Sro vložka č.: 74236/L

(ďalej len „Užívateľ“)

(spolu ďalej len „zmluvné strany“)

## Článok II Preambula

2.1 Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. je držiteľom povolenia na prenos elektriny na úrovni prenosovej sústavy Slovenskej republiky (ďalej len „**PS SR**“) v zmysle Zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon**“). Prevádzkovateľ PS zabezpečuje v súlade s ustanoveniami tohto Zákona prevádzkovanie PS SR podľa Technických podmienok prístupu, pripojenia, pravidiel prevádzkovania prenosovej sústavy (ďalej len „**Technické podmienky**“) v súlade so všeobecne záväznými predpismi a s medzinárodnými záväzkami a štandardmi, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS poskytuje užívateľom prenosovej sústavy na základe uzavretej Zmluvy prenosové služby a cezhraničný prenos elektriny prenosovou sústavou. Tieto činnosti zabezpečované Prevádzkovateľom PS sú činnosťami regulovanými Úradom pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „**ÚRSO**“).

2.2 Táto Zmluva sa riadi najmä ustanoveniami Zákona, Zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon o regulácii**“), Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) a ostatnými všeobecne

**IBAN code:**

SK6109000000005171989338

**BIC (SWIFT):** GIBASKBX**EIC code:** 42XMANDARAXSRO-K

The company is registered in the Commercial Register of the District Court Žilina Section:Sro, Insert No.: 74236/L

(hereinafter referred to as “**User**”)

(together hereinafter referred to as “**Parties**”)

## Article II Preamble

2.1 Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. is a holder of permission for electricity transmission on the level of the transmission system of the Slovak Republic (hereinafter referred to as “**TS SR**”) pursuant to Act No. 251/2012 Coll. on Energy and on amendment and supplementation of some acts as amended (hereinafter referred to as “**Act**”). Pursuant to the provisions of this Act, the TS Operator shall provide for TS SR operation according to the Technical Conditions for Access, Connection, Transmission System Operation Rules (hereinafter referred to as “**Technical Conditions**”) in compliance with the generally binding regulations and international obligations and standards resulting from the membership in ENTSO-E. Under the concluded Agreement, the TS Operator shall provide the transmission system users with transmission services and cross-border electricity transmission via the transmission system. These activities provided by the TS Operator shall be the activities regulated by the Regulatory Office for Network Industries (hereinafter referred to as “**ÚRSO**”).

2.2 This Agreement shall be governed especially by the provisions of the Act, Act No. 250/2012 Coll. on Regulation in Network Industries as amended (hereinafter referred to as “**Regulation Act**”), Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code as amended (hereinafter referred to as “**Commercial Code**”) and

<p>záväznými právnymi predpismi, príslušnými vyhláškami a nariadeniami vlády Slovenskej republiky, vrátane záväznej legislatívy EÚ, resp. medzinárodnými záväzkami a štandardmi vyplývajúcimi z členstva v ENTSO-E. Ďalej sa riadi Prevádzkovým poriadkom prevádzkovateľa prenosovej sústavy Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. (ďalej len „<b>Prevádzkový poriadok</b>“), Technickými podmienkami, Pravidlami prevádzky Damas Energy (spolu ďalej len „<b>Predpisy Prevádzkovateľa PS</b>“) a príslušnými Rozhodnutiami ÚRSO.</p>	<p>other generally binding legal regulations, respective decrees and regulations of the Government of the Slovak Republic including binding EU legislation, or international obligations and standards resulting from the membership in ENTSO-E. Moreover, it shall be governed by the Operation Rules of the Transmission System Operator Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s. (hereinafter referred to as “<b>Operation Rules</b>”), Technical Conditions, Damas Energy Operation Rules (hereinafter referred to jointly as “<b>TS Operator Rules</b>”) and the respective ÚRSO Decisions.</p>
<p>2.3 Prenosy elektriny pre dovoz a vývoz prostredníctvom prenosovej sústavy (ďalej len „<b>PS</b>“) sú realizované na základe tejto Zmluvy, ktorou sa stanovuje rozsah vzájomných práv a povinností a postupy pri predkladaní konkrétnych požiadaviek na prenos a ich vybavovanie zo strany Prevádzkovateľa PS. Každé dohodnutie prenosu je samostatným obchodným prípadom (obchodným prípadom na účely tejto Zmluvy sa rozumie objednávka k čiastkovému plneniu predmetu tejto Zmluvy) dohodnutým za podmienok definovaných touto Zmluvou.</p>	<p>2.3 Electricity transmissions for import and export through the transmission system (hereinafter referred to as “<b>TS</b>”) shall be implemented under this Agreement which stipulates the scope of mutual rights and obligations and procedures upon submission of particular requirements for transmission and their handling by the TS Operator. Every negotiation concerning transmission is an independent business case (the business case for the purposes hereof shall mean an order for partial fulfilment of the subject-matter hereof) agreed under the conditions stipulated hereby.</p>
<p>2.4 V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.714/2009 o podmienkach prístupu do sústavy pre cezhraničné výmeny elektriny (ďalej len „<b>Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.714/2009</b>“) a Rámcovou zmluvou o 4M market coupling uzatvorenou dňa 14. novembra 2014 v znení dodatku č.1 medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a organizátormi národných trhov Českej republiky, Slovenskej republiky, Maďarska a Rumunska je prevádzkované prepojenie českého, slovenského, maďarského a rumunského trhu s elektrinou prostredníctvom organizovaného krátkodobého trhu s elektrinou, v rámci ktorého kapacity na spoločných cezhraničných profiloch sú účastníkom trhu pridelované implicitne (ďalej len „<b>4M market coupling</b>“).</p>	<p>2.4 In compliance with the European Parliament and Council Regulation (EC) No. 714/2009 on Conditions for Access to the System for Cross-Border Exchanges in Electricity (hereinafter referred to as “<b>Regulation of the European Parliament and of the Council (EC) No. 714/2009</b>”) and Framework Agreement on 4M Market Copupling concluded on 14<sup>th</sup> November 2014 as amended by the Amendment No. 1 among transmission system operators and organizers of national markets in the Czech Republic, the Slovak Republic, Hungary and Romania coupling of the Czech, Slovak, Hungarian and Romanian electricity market is operated via the organized short-term market in electricity within which the capacities on joint cross-border profiles are allocated to market participants implicitly (hereinafter referred to as “<b>4M Market Coupling</b>”).</p>
<p>2.5 V súlade s článkom 30 Nariadenia</p>	<p>2.5 Pursuant to Article 30 of Commission</p>

komisie (EÚ) 2016/1719, ktorým sa stanovuje usmernenie pre pridelovanie dlhodobých kapacít sa od 1.1.2019 zavádzajú aukcie na dlhodobé prenosové práva na profile ČEPS/SEPS. Vzhľadom na potrebu úpravy zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami a uzatvorenia ďalšieho dodatku k predmetnému zmluvnému vzťahu, ktorým by sa znenie Rámcovej zmluvy o prenose elektriny cez spojovacie vedenia vo veľkej miere menilo a dopĺňalo, sa zmluvné strany dohodli na vyhotovení nového znenia Zmluvy z dôvodu prehľadnosti a zjednotenia konsolidovaného aktuálneho znenia pôvodnej Rámcovej zmluvy o prenose elektriny cez spojovacie vedenia.

### Článok III Názvoslovie a použité skratky

Terminológia a odborné pojmy používané v tejto Zmluve vychádzajú zo Zákona, vykonávacích predpisov Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky a ÚRSO a Predpisov Prevádzkovateľa PS, ktoré sú zverejnené na internetových stránkach na jeho webovom sídle [www.sepsas.sk](http://www.sepsas.sk).

**Aukčné pravidlá** - pravidlá ročnej/mesačnej/dennej aukcie rezervácie prenosových kapacít, prípadne pravidlá tieňovej aukcie, vydávané aukčnou kanceláriou pre daný profil a periódu aukcií a zverejňované na jej internetových stránkach.

**Cezhraničný Intraday** - proces vnútrodenného pridelovania cezhraničných kapacitných práv a dojednávania cezhraničného prenosu.

**Cezhraničný profil** - súbor vedení, ktoré prepájajú dve susedné prenosové sústavy.

**ČEPS, a.s.** (ďalej len „ČEPS“) - prevádzkovateľ prenosovej sústavy Českej republiky s adresou sídla Elektrárenská 774/2, 101 52 Praha 10, Česká republika, je spoločnosť zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu v Prahe, oddiel B, vložka č. 5597, s identifikačným číslom

Regulation (EU) No. 2016/1719 which stipulates the guideline for the allocation of long-term capacities from 1st January 2019, the auctions for long-term transfer rights are being established on the CEPS/SEPS profile. Given the need for modification of the contractual relationship between the Parties and the need to conclude further amendment to this contractual relationship in which the text of the Framework Agreement on Electricity Transmission through Connecting Lines would be amended in a large extent, the Parties agreed on a new text of the Agreement in order to clarify and consolidate the current version of the original Framework Agreement on Electricity Transmission through Connecting Lines.

### Article III Nomenclature and Used Abbreviations

Terminology and special terms used herein stem from the Act, elementary regulations of the Ministry of Economy of the Slovak Republic and ÚRSO, and the TS Operator Rules published on the website [www.sepsas.sk](http://www.sepsas.sk).

**Auction Rules** – rules of annual/monthly/daily auction for reservation of transmission capacities or the rules of the shadow auction issued by the auction office for the respective profile and auction cycle and published on its websites.

**Cross-Border Intraday** – a process of intraday allocation of cross-border capacity rights and cross-border transmission negotiation.

**Cross-Border Profile** – a set of lines interconnecting two neighbouring transmission systems.

**ČEPS, a.s.** (hereinafter referred to as “ČEPS”) – an operator of the transmission system of the Czech Republic with registered office at Elektrárenská 774/2, 101 52 Prague 10, the Czech Republic, is a company registered in the Commercial Register of the Municipal Court in

organizácie IČO 25702556 – právny subjekt zodpovedný za vnútrodené pridelovanie kapacitných práv na cezhraničných profiloch SEPS/ČEPS, SEPS/MAVIR, SEPS/PSE a za výkon explicitných denných tieňových aukcií na profile SEPS/ČEPS.

**Damas Energy** - webový portál, ktorý zaisťuje flexibilnú komunikáciu medzi prevádzkovateľom prenosovej sústavy a ostatnými účastníkmi trhu, zabezpečuje obojstranný prenos obchodných i technických dát a vykonáva ich spracovanie a vyhodnocovanie. Systém Damas Energy, modul Prenosové služby, je využívaný na pridelovanie cezhraničných kapacít a na zadávanie nominácií cezhraničných prenosov.

**MMS CZ** - e-Portál MMS ČEPS.

**Dovoz elektriny** - zmluvne dohodnuté množstvo elektriny na import z členského štátu Európskej únie alebo z tretieho štátu na vymedzené územie.

**EIC kód** - energetický identifikačný kód, umožňujúci jednoznačnú identifikáciu právnických osôb v cezhraničnom obchode (pozri <https://www.entsoe.eu/data/energy-identification-codes-eic/>).

**Hraničná rozvodňa** - rozvodňa, do ktorej je pripojené spojovacie vedenie, a v ktorej je umiestnené meracie a zúčtovacie miesto cezhraničných prenosov elektriny (billing point).

**ITC** - kompenzačný mechanizmus cezhraničných tokov prevádzkovateľov PS (Inter TSOs Compensation).

**JAO Joint Allocation Office S.A.** (ďalej len „JAO“) so sídlom na 2, rue de Bitbourg L-1273 Luxembourg-Hamm, Luxembursko, Obchodný register Luxemburg B 142.282. – právny subjekt zodpovedný za pridelovanie kapacitných práv účastníkom aukcií prostredníctvom koordinovanej aukčnej procedúry v rámci európskeho regiónu.

**MAVIR Hungarian Independent Transmission Operator Company Ltd.** – (ďalej len „MAVIR“) - prevádzkovateľ prenosovej sústavy Maďarskej republiky s adresou sídla Anikó u. 4, 1031 Budapešť, Maďarsko, je spoločnosť zapísaná v obchodnom registri

Prague, Section B, Insert No. 5597, with Comp. ID No.: 25702556 – a legal entity responsible for intraday allocation of capacity rights on SEPS/ČEPS, SEPS/MAVIR, SEPS/PSE cross-border profiles and for performance of explicit daily shadow auctions on the SEPS/ČEPS profile.

**Damas Energy** – a web portal ensuring flexible communication between the transmission system operator and other market participants, it provides for two-way transmission of business and technical data and it performs their processing and evaluation. The Damas Energy System, Prenosové služby (Transmission Services) module is used to allocate cross-border capacities and to assign nominations for cross-border transmissions.

**MMS CZ** - e-Portal of MMS ČEPS.

**Electricity Import** – contractually agreed electricity volume for import from the European Union member state or from the third state to the defined territory.

**EIC Code** – energy identification code allowing unambiguous identification of legal entities in cross-border trade (see <https://www.entsoe.eu/data/energy-identification-codes-eic/>).

**Border Substation** – a substation to which an interconnector is connected and in which a billing point of cross-border electricity transmissions is located.

**ITC** – compensation mechanism of cross-border flows of the TS Operators (Inter TSOs Compensation).

**JAO Joint Allocation Office S.A.** (hereinafter referred to as “JAO”) with registered office 2, rue de Bitbourg L-1273 Luxembourg-Hamm, Luxembourg, Commercial Register Luxembourg B 142.282. – a legal entity responsible for allocation of capacity rights to the auction participants via the coordinated auction procedure within the European region.

**MAVIR Hungarian Independent Transmission Operator Company Ltd.** – (hereinafter referred to as “MAVIR”) – an operator of the transmission system of the Republic of Hungary with registered office at Anikó u. 4, 1031 Budapest, Hungary, is a

budapeštianskeho súdneho dvora a s identifikačným číslom organizácie IČO 01-10-044470 – právny subjekt zodpovedný za výkon explicitných denných tieňových aukcií na profile SEPS/MAVIR.

**Miesto vstupu do PS** - odovzdávacie miesto, ktorým vstupuje elektrina prenášaná podľa Zmluvy do PS, a to buď zo susednej zahraničnej sústavy v prípade dovozu, alebo z odovzdávacieho miesta distribučnej sústavy alebo držiteľa povolenia na výrobu pripojeného priamo do PS v prípade vývozu.

**Miesto výstupu z PS** - odovzdávacie miesto, ktorým vystupuje elektrina prenášaná podľa Zmluvy z PS SR, a to buď do distribučnej sústavy alebo do odberného miesta koncového odberateľa pripojeného priamo do PS v prípade dovozu, alebo do susednej zahraničnej sústavy, v prípade vývozu.

**Nepracovný deň** - sobota, nedeľa alebo štátne a ostatné sviatky v zmysle Zákona č. 241/1993 Z.z. o štátnych sviatkoch, dňoch pracovného pokoja a pamätných dňoch v znení neskorších predpisov.

**Obchodná hodina** - základný časový úsek, v ktorom je zmluvne vymedzená dodávka alebo odber elektriny; prvá obchodná hodina obchodného dňa začína o 00:00:00 a končí o 01:00:00 a označuje sa číslom 1.

**Obchodný deň** - 24 obchodných hodín okrem prechodu času zo stredoeurópskeho času na letný stredoeurópsky čas a späť; obchodný deň sa začína prvou obchodnou hodinou o 0:00:00 a končí sa o 24:00:00, pri prechode na letný stredoeurópsky čas je obchodným dňom 23 obchodných hodín a pri prechode na stredoeurópsky čas je obchodným dňom 25 obchodných hodín.

**Obchodný prípad** - dohodnutie každého prenosu od predloženia požiadavky Užívateľom, až po realizáciu každého jednotlivého prenosu a jeho úhradu Užívateľom.

**Organizátor krátkodobého trhu** – právnická osoba podľa § 37 Zákona, ktorá má povolenie na činnosť organizátora krátkodobého trhu s elektrinou (ďalej len „OKTE, a. s.“).

company registered in the Commercial Register of the Budapest Court of Justice and Comp. ID No.: 01-10-044470 – a legal entity responsible for performance of explicit daily shadow auctions on the SEPS/MAVIR profile.

**Point of Entry to TS** – a delivery point through which the electricity transmitted hereunder enters TS either from the neighbouring foreign system (import) or from the delivery point of the distribution system or a holder of the power production permission connected directly to TS (export).

**Point of Exit from TS** – a delivery point through which the electricity transmitted hereunder leaves TS SR, either to the distribution system or to the meter point of end user connected directly to TS (import) or to the neighbouring foreign system (export).

**Non-Working Day** – Saturday, Sunday, or bank and other holidays pursuant to Act No. 241/1993 Coll. on National Holidays, Rest Days and Commemorative Days as amended.

**Trading Hour** – basic time limit in which electricity supply or consumption is specified under contract; the first trading hour of the trading day commences at 00:00:00 and it ends at 01:00:00 having the designation number 1.

**Trading Day** – 24 Trading Hours except for the transition of time from the Central-European Time to Summer Central-European Time and back; the Trading Day commences by the first Trading Hour at 0:00:00 and it ends at 24:00:00, in case of transition to Summer Central-European Time the Trading Day means 23 Trading Hours and in case of transition to Central-European Time the Trading Day means 25 Trading Hours.

**Business Case** – negotiation of every transmission from the requirement submission by the User up to implementation of every individual transmission and its payment by the User.

**Short-Term Market Operator** – a legal entity pursuant to Art. 37 of the Act with permission for activity of the short-term electricity market operator (hereinafter referred to as “OKTE, a. s.”).

**Pracovný deň** - kalendárny deň okrem soboty, nedele, štátnych a ostatných sviatkov v zmysle Zákona č. 241/1993 Z.z. o štátnych sviatkoch, dňoch pracovného pokoja a pamätných dňoch v znení neskorších predpisov.

**Pravidlá prevádzky ePortálu Damas Energy** - prevádzkové a technické podmienky pre užívateľov Damas Energy SEPS. Spôsob predkladania požiadaviek a ich vyhodnocovanie, komunikácia v rámci prevádzky Damas Energy, obsah zverejňovaných informácií, bezpečnosť údajov a ďalšie aspekty prevádzkovania Damas Energy sú popísané v dokumente Pravidlá prevádzky ePortálu Damas Energy zverejnenom na internetovej stránke na webovom sídle SEPS [www.sepsas.sk](http://www.sepsas.sk), resp. v on-line dokumentácii Damas Energy verejne prístupnom na internetovej stránke <https://dae.sepsas.sk>.

**Prenosová sústava (PS)** - súbor vzájomne prepojených elektrických vedení a elektroenergetických zariadení potrebných na prenos elektriny a súbor vzájomne prepojených elektrických vedení a elektroenergetických zariadení potrebných na prepojenie prenosovej sústavy so sústavou mimo vymedzeného územia; súčasťou prenosovej sústavy sú aj meracie, ochranné, riadiace, zabezpečovacie, informačné a telekomunikačné zariadenia potrebné na prevádzkovanie prenosovej sústavy.

**Prevádzkovateľ PS** - právnická osoba, ktorá má povolenie na prenos elektriny na vymedzenom území.

**Prevádzkový poriadok** - záväzný dokument upravujúci vzťahy medzi Prevádzkovateľom PS a účastníkmi trhu s elektrinou vypracovaný Prevádzkovateľom PS a schválený ÚRSO podľa Zákona o regulácii.

**Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.** (ďalej len „PSE“) - prevádzkovateľ prenosovej sústavy Poľskej republiky s adresou sídla Warszawska 165, 05-520 Konstancin-Jeziorna, Poľsko, je spoločnosť zapísaná v národnom súdnom registri okresného súdu hlavného mesta Varšavy, 14. komerčný odbor národného súdneho registra.

**Seansa** - pre potreby tejto Zmluvy označuje proces vnútrodenného pridelenia cezhraničných kapacít pre súvislý časový interval v rámci

**Working Day** - a calendar day except for Saturday, Sunday, national and other holidays pursuant to Act No. 241/1993 Coll. on National Holidays, Rest Days and Commemorative Days as amended.

**ePortal Damas Energy Operation Rules** – operation and technical conditions for users of Damas Energy SEPS. The method of the requirement submission and their evaluation, communication within the Damas Energy operation, content of the published information, data security and other aspects of Damas Energy operation are described in the document named ePortal Damas Energy Operation Rules published on the SEPS website [www.sepsas.sk](http://www.sepsas.sk) or in the online documentation of Damas Energy accessible for public on the website <https://dae.sepsas.sk>.

**Transmission System (TS)** – a set of mutually interconnected electric lines and electricity facilities required for electricity transmission and a set of mutually interconnected electric lines and electricity facilities required for interconnection of the transmission system and the system outside the defined territory; the transmission system includes also meter, protective, control, security, information, and telecommunication equipment necessary for the transmission system operation.

**TS Operator** – a legal entity with permission for electricity transmission on the defined territory.

**Operation Rules** – a binding document adjusting relations among the TS Operator and participants of the market in electricity elaborated by the TS Operator and approved by the ÚRSO pursuant to the Regulation Act.

**Polskie Sieci Elektroenergetyczne S.A.** (hereinafter referred to as “PSE”) – an operator of the transmission system of the Republic of Poland with registered office at Warszawska 165, 05-520 Konstancin-Jeziorna, Poland, is a company registered in the National Court Docket of the District Court of the capital of Warsaw, 14<sup>th</sup> commercial division of the national Court Docket.

**Session** – for the purposes hereof it means a process of intraday allocation of cross-border capacities for the continuous time interval within

<p>obchodného dňa. Minimálna dĺžka časového intervalu je 1 hodina.</p>	<p>the Business Day. Minimum length of the time interval is 1 hour.</p>
<p><b>Spojovacie vedenie</b> - vedenie spájajúce prenosovú sústavu SEPS s prenosovou sústavou iného štátu.</p>	<p><b>Interconnector</b> – a line connecting the SEPS transmission system and the transmission system of another country.</p>
<p><b>State Enterprise National Power Company “UKRENERGO”</b> (ďalej len „UKRENERGO“) - prevádzkovateľ prenosovej sústavy Ukrajiny s adresou sídla Symona Petliury Street 25, 010 32 Kyjev, Ukrajina.</p>	<p><b>State Enterprise National Power Company “UKRENERGO”</b> (hereinafter referred to as „UKRENERGO“) - an operator of the transmission system of the Ukraine with registered office at Symona Petliury Street 25, 010 32 Kyjev, Ukraine.</p>
<p><b>Tieňová aukcia</b> - denná explicitná aukcia na pridelenie cezhraničných kapacít na profile SEPS/MAVIR, resp. SEPS/ČEPS, ktorá je vyhodnotená v prípade zlyhania vyhodnotenia procedúry 4M market couplingu. Tieňová aukcia pre profil SEPS/MAVIR je organizovaná spoločnosťou MAVIR v systéme KAPAR, pravidlá tieňovej aukcie pre profil SEPS/MAVIR sú zverejnené na webovom sídle <a href="http://www.mavir.hu">www.mavir.hu</a> a <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>. Tieňová aukcia pre profil SEPS/ČEPS je organizovaná spoločnosťou ČEPS v systéme MMS CZ, pravidlá tieňovej aukcie pre profil SEPS/ČEPS sú zverejnené na webových sídlach <a href="http://www.ceps.cz">www.ceps.cz</a> a <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>.</p>	<p><b>Shadow Auction</b> – a daily explicit auction for allocation of cross-border capacities on the SEPS/MAVIR or SEPS/ČEPS profiles which is evaluated in case of failure of evaluation of the 4M Market Coupling procedure. The shadow auction for the SEPS/MAVIR profile is organized by MAVIR in the KAPAR system. The rules of the shadow auction for the SEPS/MAVIR profile are published on the websites <a href="http://www.mavir.hu">www.mavir.hu</a> and <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>. The shadow auction for the SEPS/ČEPS profile is organized by ČEPS in the MMS CZ system. The rules of the shadow auction for the SEPS/ČEPS profile are published on the websites <a href="http://www.ceps.cz">www.ceps.cz</a> and <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>.</p>
<p><b>ÚRSO</b> - Úrad pre reguláciu sieťových odvetví.</p>	<p><b>ÚRSO</b> - Úrad pre reguláciu sieťových odvetví (Regulatory Office for Network Industries).</p>
<p><b>Užívateľ</b> - subjekt, ktorý je oprávnený k cezhraničnému prenosu elektriny, spĺňa všetky podmienky stanovené Zákonom, a ktorý dodáva (predáva) elektrinu v prípade dovozu, odoberá (kupuje) elektrinu v prípade vývozu.</p>	<p><b>User</b> – an entity authorized for cross-border electricity transmission meeting all conditions set by the Act and which supplies (sells) electricity in case of import, takes over (purchases) electricity in case of export.</p>
<p><b>Vyhodnotenie odchýlok</b> - zistenie veľkosti odchýlky subjektov zúčtovania v MW (na 3 desatinné miesta) v danej zúčtovacej perióde realizované zúčtovateľom odchýlok v rámci zúčtovania odchýlok. Zúčtovanie odchýlok je vyhodnotenie a finančné vysporiadanie odchýlok medzi subjektom zúčtovania a zúčtovateľom odchýlok v rámci zúčtovania odchýlok.</p>	<p><b>Deviation Evaluation</b> – detection of the deviation size of billing entities in MW (rounded to 3 decimal places) in the respective billing period implemented by the deviation biller within the deviation billing. The deviation billing means evaluation and financial settlement of deviations between the billing entity and the deviation biller within the deviation billing.</p>
<p><b>Vývoz elektriny</b> - zmluvne dohodnuté množstvo elektriny na export z vymedzeného územia do členského štátu Európskej únie alebo do tretieho štátu.</p>	<p><b>Electricity Export</b> – contractually agreed electricity amount for export from the defined territory to the European Union member state or to the third state.</p>
<p><b>Zahraničný partner</b> - subjekt, ktorý prostredníctvom zahraničného prevádzkovateľa</p>	<p><b>Foreign Partner</b> – an entity which via a foreign TS Operator (hereinafter referred to as “<b>Foreign</b></p>



PS (ďalej len „**zahraničný PPS**“) zabezpečuje odovzdanie, resp. prevzatie prenášanej elektriny v zahraničnej PS na vstupe a/alebo na výstupe z PS SR, a ktorý spĺňa podmienky daného zahraničného PPS pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy tohto PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy (subjekt je jednoznačne určený EIC kódom). Užívateľ má jedného alebo viac ako jedného zahraničného partnera pre daný profil, ktorý spĺňa podmienky zahraničného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy zahraničného PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.

**Zúčtovacia cena** - cena, za ktorú je v danej Zúčtovacej perióde zúčtovaná odchýlka.

**Zúčtovacia perióda** - základná perióda vyhodnotenia a následného zúčtovania odchýlok a regulačnej elektriny.

**Zúčtovateľ odchýlok** - právnická osoba, ktorá zabezpečuje zúčtovanie rozdielov medzi zmluvne dohodnutými hodnotami dodávok/odberov elektriny a skutočne dodanými/odobranými hodnotami dodávok/odberov v určenom čase.

## Článok IV Predmet Zmluvy

- 4.1 Predmetom Zmluvy je záväzok Prevádzkovateľa PS zabezpečiť prenos elektriny Užívateľovi prostredníctvom spojovacích vedení a poskytovať prenosové služby v rozsahu, v čase a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve, v súlade s podmienkami definovanými Prevádzkovateľom PS v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.
- 4.2 Užívateľ sa touto Zmluvou zaväzuje Prevádzkovateľovi PS riadne a včas platiť platby za prenos elektriny v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.714/2009 a príslušnými právoplatnými rozhodnutiami ÚRSO.
- 4.3 Vstupom v prípade dovozu a výstupom v prípade vývozu, sa rozumie pre účely tejto Zmluvy miesto prepojenia slovenskej a zahraničnej PS v hraničných

TSO”) provides for handover or takeover of the transmitted electricity in the Foreign TS on entry and/or exit from TS SR and which fulfils the conditions of the respective Foreign TSO for the cross-border electricity transmission through the system of such TSO and the conditions for entry to its system (an entity is unambiguously determined by the EIC Code). The User has one or more than one Foreign Partner for the respective profile which meets the conditions of the Foreign TSO on the respective profile for the cross-border electricity transmission through the system of the Foreign TSO and the conditions for the entry into its system.

**Billing Price** – a price for which the deviation is billed in the respective Billing Period.

**Billing Period** – a basic period of evaluation and subsequent deviation billing and regulation electricity.

**Deviation Biller** – a legal entity providing for billing of differences between contractually agreed values of electricity supply/off-take and actually supplied/off-taken values of supply/off-take within the specified time.

## Article IV Subject-Matter of the Agreement

- 4.1 The subject-matter hereof is the obligation of the TS Operator to provide for electricity transmission to the User through connecting lines and to provide transmission services within the scope, time, and under the conditions agreed herein, in compliance with the conditions defined by the TS Operator in the TS Operator Rules.
- 4.2 The User undertakes hereby to pay for electricity transmission to the TS Operator duly and on time in compliance with the Regulation of the European Parliament and of the Council (EC) No. 714/2009 and the respective valid ÚRSO decisions.
- 4.3 Entry in case of import and exit in case of export means for the purposes hereof the point of interconnection of the Slovak and foreign TS in Border Substations which

<p>rozvodniach, ktoré sú zúčtovacími miestami v rámci medzinárodného zúčtovacieho prenosu (billing point).</p>	<p>are billing points within the international billing transmission.</p>
<p>4.4 Nevyhnutnou podmienkou pre dohodnutie obchodných prípadov na uskutočnenie cezhraničného prenosu elektriny zo strany Prevádzkovateľa PS je splnenie podmienok stanovených pre cezhraničný prenos elektriny touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>4.4 Fulfilment of the conditions stipulated for the cross-border electricity transmission herein and by the TS Operator Rules is a prerequisite for negotiation of Business Cases concerning cross-border electricity transmission by the TS Operator.</p>
<p>4.5 Plnenie podmienok podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS sa posudzuje podľa jednotlivých typov cezhraničného prenosu elektriny, tzn. dovoz a vývoz. Predmetom tejto Zmluvy je len typ prenosu elektriny, pre ktorý Užívateľ spĺňa všeobecné podmienky Predpisov Prevádzkovateľa PS.</p>	<p>4.5 Fulfilment of the conditions according to the TS Operator Rules shall be considered according to individual types of cross-border electricity transmission, i.e. import and export. The subject-matter hereof includes only the type of electricity transmission for which the User meets the general conditions of the TS Operator Rules.</p>
<p>4.6 Zmluva upravuje zodpovednosť Prevádzkovateľa PS za škodu vzniknutú pri poskytovaní údajov o kapacitných právach, ktoré boli pridelené prostredníctvom JAO v aukčnom procese koordinovaných aukcií v rámci európskeho regiónu.</p>	<p>4.6 The Agreement adjusts the liability of the TS Operator for the damage incurred upon provision of data on capacity rights allocated via JAO within the auction process of coordinated auctions in the European region.</p>
<p>4.7 S poukazom na skutočnosť, že v rámci Zmluvy môže dochádzať k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, Užívateľ je povinný plniť predmet Zmluvy tak, aby bol plne v súlade s požiadavkami na ochranu osobných údajov, ktoré ukladá nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (spolu ďalej len „<b>Legislatíva o ochrane osobných údajov</b>“) v znení ich prípadných neskorších zmien. Užívateľ je povinný plniť predmet Zmluvy tak, aby obsahoval najmä, účinné bezpečnostné, technické, resp. iné ďalšie opatrenia s cieľom zaistiť čo možno najvyššiu</p>	<p>4.7 With regard to the fact that within the works personal data of the persons concerned might be processed, the User shall be obliged to fulfil a subject of the Agreement in a way so as to be in full compliance with the requirements for personal data protection imposed by the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection and on amendment of some acts (hereinafter referred to as “<b>Legislation on Personal Data Protection</b>”) as eventually amended. The User shall be obliged to fulfil a subject of the Agreement in a way so that it contains mainly efficient safety,</p>

úroveň bezpečnosti a ochrany osobných údajov vyžadovanú Legislatívou o ochrane osobných údajov.

## Článok V

### Všeobecné pravidlá dohodnutia jednotlivých obchodných prípadov na zabezpečovanie cezhraničného prenosu elektriny

- 5.1 Jednotlivým obchodným prípadom tejto Zmluvy dohodnutým medzi Užívateľom a Prevádzkovateľom PS sa rozumie dohodnutie:
- 5.1.1 dňa prenosu elektriny - jednoznačné určenie obchodného dňa, resp. seansy v prípade dohodnutia prenosu elektriny podľa Prílohy č. 4, resp. 5, resp. 6, resp. 7 tejto Zmluvy,
- 5.1.2 veľkosti cezhraničného prenosu elektriny v jednotlivých obchodných hodinách obchodného dňa/seansy z miesta vstupu do PS SR alebo výstupu z PS SR,
- 5.1.3 cezhraničného profilu a smeru požadovaného cezhraničného prenosu.
- 5.2 Podmienkou pre umožnenie dohodnutia cezhraničného prenosu elektriny je registrácia Užívateľa v systéme Damas Energy v súlade s Pravidlami prevádzky ePortálu Damas Energy.
- 5.3 Dohodnutie cezhraničného prenosu elektriny prebehne vo forme potvrdenia doručených požiadaviek Užívateľa zo strany Prevádzkovateľa PS, a to elektronicky prostredníctvom Damas Energy na základe požiadaviek na prenos elektriny, doručených v súlade s Prílohou 4, resp. 5, resp. 6 resp. 7 tejto Zmluvy.
- 5.4 Každý obchodný prípad na poskytnutie cezhraničného prenosu elektriny je identifikovaný alfanumerickým reťazcom

technical, or other measures to ensure as high level of personal data safety and protection required by the Legislation on Personal Data Protection as possible.

## Article V

### General Rules of Negotiation of Individual Business Cases Concerning Securing Electricity Cross-Border Transmission

- 5.1 An individual Business Case hereunder agreed between the User and the TS Operator means negotiation of:
- 5.1.1 the date of electricity transmission – unambiguous specification of the Trading Day or the Session in case electricity transmission is negotiated pursuant to Annex No. 4 or 5 or 6 or 7 hereto,
- 5.1.2 the size of cross-border electricity transmission in particular Trading Hours of the Trading Day/Session from the Point of Entry to TS SR or Point of Exit from TS SR,
- 5.1.3 the Cross-Border Profile and direction of the required cross-border transmission.
- 5.2 The condition enabling negotiation of the cross-border electricity transmission is the User registration in the Damas Energy system in compliance with the ePortal Damas Energy Operation Rules.
- 5.3 Negotiation of the cross-border electricity transmission shall be carried out in the form of confirmation of the delivered requirements of the User by the TS Operator in electronic way via Damas Energy based on the requirements for electricity transmission delivered in compliance with Annex No. 4 or 5 or 6 or 7 hereof.
- 5.4 Every Business Case concerning provision of the cross-border electricity transmission shall be identified by an alphanumeric

<p>označujúcim obchodný prípad. Alfanumerický reťazec označujúci obchodný prípad stanovuje Prevádzkovateľ PS a je uvedený v Damas Energy pri prijatej požiadavke. Obchodný prípad na zabezpečenie cezhraničného prenosu elektriny je uzatvorený okamihom potvrdenia požiadaviek prijatých v Damas Energy podľa ustanovení uvedených nižšie.</p>	<p>chain designating the Business Case. The alphanumeric chain designating the Business Case shall be specified by the TS Operator and it is also provided in Damas Energy upon the received requirement. The Business Case for securing cross-border electricity transmission shall be concluded by the moment of confirmation of the requirements received in Damas Energy based on the provisions below.</p>
<p>5.5 Prevádzkovateľ PS má právo prijať len časť doručených požiadaviek Užívateľa alebo neprijať žiadne požiadavky Užívateľa za predpokladu, že Užívateľ nedodržiava pravidlá zadávania požiadaviek na prenos v zmysle Prílohy 4, resp. 5, resp. 6, resp. 7 tejto Zmluvy, alebo jeho požiadavky neboli zosúhlasené s požiadavkami jeho zahraničného partnera/partnerov. Akceptácia zo strany Prevádzkovateľa PS len časti požiadaviek Užívateľa na príslušný obchodný deň/obchodné hodiny neznamena protinávrh Prevádzkovateľa PS, ale uzavretie obchodného prípadu na cezhraničný prenos elektriny na akceptované jednotlivé obchodné hodiny, tvoriace časť požiadavky Užívateľa.</p>	<p>5.5 The TS Operator shall be entitled to accept only a part of the delivered requirements of the User or not to accept any requirements of the User provided the User failed to adhere to the rules for submission of requirements for transmission pursuant to Annex No. 4 or 5 or 6 or 7 hereto or its requirements were not reconciled with the requirements of its Foreign Partner/Partners. Acceptance by the TS Operator of only part of the User requirements for the respective Trading Day/Trading Hours shall not mean a counter proposal of the TS Operator but conclusion of the Business Case for the cross-border electricity transmission for the accepted particular Trading Hours forming a part of the User requirement.</p>
<p>5.6 Pre zabezpečenie prenosu elektriny na jednotlivých profiloch musí Užívateľ, resp. jeho zahraničný partner/partneri spĺňať nasledujúce podmienky:</p> <p>5.6.1 Užívateľ spĺňa podmienky Prevádzkovateľa PS stanovené pre cezhraničný prenos touto Zmluvou a Predpismi Prevádzkovateľa PS,</p> <p>5.6.2 zahraničný partner/partneri pre daný profil spĺňa/spĺňajú podmienky zahraničného PPS na danom profile pre cezhraničný prenos elektriny prostredníctvom sústavy zahraničného PPS a podmienky pre vstup do jeho sústavy.</p>	<p>5.6 To ensure electricity transmission on individual profiles the User or its Foreign Partner/Partners have to meet the following conditions:</p> <p>5.6.1 the User shall meet the conditions of the TS Operator stipulated for the cross-border transmission hereby and by the TS Operator Rules,</p> <p>5.6.2 Foreign Partner/Partners for the respective profile meets/meet the conditions of the foreign TSO on the respective profile for cross-border electricity transmission through the system of the Foreign TSO and conditions for entry to its system.</p>
<p>5.7 Užívateľ je povinný počas účinnosti tejto Zmluvy uzavrieť zmluvný vzťah so zúčtovateľom odchýlok zabezpečujúci jeho zodpovednosť za prípadnú odchýlku a zodpovedá za zabezpečenie odovzdávania údajov voči PPS. Užívateľ môže</p>	<p>5.7 During the validity hereof, the User shall be obliged to conclude a contractual relation with the Deviation Biller ensuring its responsibility for eventual deviation and it shall be responsible for securing data handover against TSO. The User may</p>

<p>zabezpečiť zmluvný vzťah so zahraničným PPS buď priamo prostredníctvom zmluvy medzi Užívateľom a príslušným zahraničným PPS alebo prostredníctvom vzájomného zastupovania zahraničným partnerom, ktorý má platnú a účinnú zmluvu s príslušným zahraničným PPS. V takom prípade je Užívateľ zástupcom zahraničného partnera v SR pre prenosy na danom spojovacom vedení a zahraničný partner je zástupcom Užívateľa v susednom štáte.</p>	<p>provide for the contractual relation with the Foreign TSO either via the contract between the User and the respective Foreign TSO or via mutual representation by the Foreign Partner with valid and effective contract with the respective Foreign TSO. In such case the User is a representative of the Foreign Partner in the Slovak Republic for transmissions on the respective interconnector and the Foreign Partner is the User representative in the neighbouring country.</p>
<p>5.8 Prevádzkovateľ PS zabezpečí na základe tejto Zmluvy prenos elektriny na príslušnom profile pre Užívateľa na základe splnených podmienok podľa odseku 5.6 tohto článku.</p>	<p>5.8 The TS Operator shall hereunder provide for electricity transmission on the respective profile for the User based on the met conditions pursuant to paragraph 5.6 of this Article.</p>
<p>5.9 Užívateľ je oprávnený, po dobu platnosti tejto Zmluvy, pri dodržaní ustanovení tejto Zmluvy a súvisiacich dokumentov, užívať Damas Energy v súlade s dohodnutými podmienkami stanovenými v Pravidlách prevádzky ePortálu Damas Energy a v on-line dokumentácii systému Damas Energy. Užívateľ prehlasuje, že sa oboznámil s pravidlami používania systému Damas Energy, ktoré sú popísané v Pravidlách prevádzky ePortálu Damas Energy a v on-line dokumentácii Damas Energy a zaväzuje sa ich dodržiavať.</p>	<p>5.9 During the validity hereof and upon adherence to the provisions hereof and the related documents, the User shall be entitled to use Damas Energy in compliance with the agreed conditions stipulated in the ePortal Damas Energy Operation Rules in the online documentation of the Damas Energy system. The User declares it familiarized itself with the instructions for the Damas Energy system use described in the ePortal Damas Energy Operation Rules and in the online documentation of Damas Energy and it undertakes to adhere to them.</p>
<p>5.10 Zadanie požiadaviek na zabezpečenie prenosu elektriny bude realizované jedným z nasledujúcich spôsobov:</p> <p>5.10.1 prostredníctvom Damas Energy:</p> <p>5.10.1.1 použitím elektronického formulára vo formáte html s podporou kopírovania z MS Excel</p> <p>5.10.1.2 cez upload XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) do Damas Energy</p> <p>5.10.1.3 odoslaním XML súboru (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) do</p>	<p>5.10 Submission of the requirements for securing electricity transmission shall be implemented using one of the following methods:</p> <p>5.10.1 via Damas Energy:</p> <p>5.10.1.1 using electronic form in the html format with the support of copying from MS Excel</p> <p>5.10.1.2 using upload of XML file (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) to Damas Energy</p> <p>5.10.1.3 by sending the XML file (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>) to</p>

Damas Energy cez webové služby	Damas Energy via web services
<p>s pomocou zaručených elektronických podpisov, potvrdených kvalifikovanými certifikátmi, vydanými akreditovaným poskytovateľom certifikačných služieb v SR alebo v zahraničí. Technický popis kvalifikovaných certifikátov akceptovateľných Damas Energy je stanovený v Pravidlách prevádzky ePortálu Damas Energy. Prevádzkovateľ PS potvrdzuje údaje automatizovane odosielané Damas Energy serverovým certifikátom Damas Energy, vydaným k tomuto účelu akreditovanou certifikačnou autoritou.</p> <p>5.10.2 zaslaním XML súboru z e-mailovej schránky registrovanej v užívateľskom účte v Damas Energy na e-mailovú adresu <code>dae@sepsas.sk</code> (vo formáte podľa štandardu ESS 3.3, pozri vzor zverejnený na <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>).</p> <p>5.11 V prípade nedostupnosti Damas Energy, internetového pripojenia Prevádzkovateľa PS, či v prípade iného problému s odovzdávaním údajov prostredníctvom Damas Energy, je Užívateľ povinný kontaktovať operátorské pracovisko Damas Energy, a so súhlasom operátora Damas Energy je oprávnený využiť náhradný spôsob odovzdávania údajov, ktorý je stanovený Pravidlami prevádzky ePortálu Damas Energy. V prípade využitia náhradného spôsobu odovzdávania údajov musí byť dodržaný časový harmonogram postupu dohadovania prenosu elektriny uvedený v tomto článku.</p> <p>5.12 Prevádzkovateľ PS výslovne nezodpovedá za prenos údajov elektronickou cestou medzi Užívateľom a svojím serverom, na ktorom je prevádzkovaná aplikácia Damas Energy. Ak z dôvodov akejkoľvek poruchy prenosu údajov medzi zariadením Užívateľa a serverom Prevádzkovateľa PS</p>	<p>by means of advanced electronic signatures confirmed by qualified certificates issued by the accredited Provider of certification services in the Slovak Republic or abroad. The technical description of qualified certificates acceptable by Damas Energy is provided in the ePortal Damas Energy Operation Rules. The TS Operator confirms the data sent to Damas Energy via the Damas Energy server certificate issued for this purpose by an accredited certifying authority via computer.</p> <p>5.10.2 by sending XML file from the e-mail address registered in the user account in Damas Energy to e-mail address <code>dae@sepsas.sk</code> (in the format according to the ESS 3.3 standard, see the template published on <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>).</p> <p>5.11 In case of unavailability of Damas Energy, internet connection of the TS Operator, or in case of other problem concerning the data handover via Damas Energy, the User shall be obliged to contact the operator office of Damas Energy and with the consent of the Damas Energy operator it shall be entitled to use the alternative method for the data handover defined by the ePortal Damas Energy Operation Rules. In case of use of an alternative method of the data handover, it is necessary to adhere to the time schedule of the negotiation process of electricity transmission provided in this Article.</p> <p>5.12 The TS Operator shall not be expressly responsible for the data transmission in electronic way between the User and its server on which the Damas Energy application is operated. If due to any failure in data transmission between the device of the User and the server of the TS</p>

<p>nedošlo k dohodnutiu obchodného prípadu podľa tejto Zmluvy, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi, ani na akékoľvek iné konanie Prevádzkovateľa PS voči Užívateľovi a žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nesmie byť vysvetľované v tomto zmysle.</p>	<p>Operator the Business Case was not negotiated hereunder, such situation shall not mean any claim for damages for the User, nor for any other acting of the TS Operator against the User and no provision hereof may be interpreted in this sense.</p>
<p>5.13 Elektronické správy odosielené Užívateľom Prevádzkovateľovi PS sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do informačného systému Prevádzkovateľa PS Damas Energy. Elektronické správy odosielené Prevádzkovateľom PS Užívateľovi sú považované za doručené v okamihu, keď sú doručené do príslušného užívateľského účtu Užívateľa v rámci Damas Energy, a tento užívateľský účet je prístupný danému Užívateľovi v súlade s Pravidlami prevádzky ePortálu Damas Energy. Prípadné súčasné zasielanie e-mailových správ Užívateľom Prevádzkovateľovi PS nemá vplyv na vyššie uvedenú právnu domnienku, týkajúcu sa doručenia.</p>	<p>5.13 Electronic mails sent by the User to the TS Operator shall be deemed delivered at the moment of their delivery to the information system Damas Energy of the TS Operator. Electronic mails sent by the TS Operator to the User shall be deemed delivered at the moment of delivery to the respective user account of the User within Damas Energy and this user account shall be accessible for the respective User in compliance with the ePortal Damas Energy Operation Rules. Eventual concurrent sending of emails by the User to the TS Operator shall have no influence on the above-mentioned legal presumption concerning delivery.</p>
<p>5.14 Doručenie požiadavky na prenos alebo žiadosť o zmenu tejto požiadavky musí byť potvrdené v Damas Energy odosielateľovi spolu s potvrdením obsahu príslušnej komunikácie, v súlade s Pravidlami prevádzky ePortálu Damas Energy. Pokiaľ k riadnemu potvrdeniu o doručení tejto požiadavky nedôjde, berie sa do úvahy, že táto požiadavka nebola doručená.</p>	<p>5.14 Delivery of the requirement for transmission or request for change of this requirement shall be confirmed in Damas Energy for the sender including the confirmation of content of the respective communication in compliance with the ePortal Damas Energy Operation Rules. In case no confirmation of delivery of this requirement occurs, it is necessary to presume this requirement was not delivered.</p>
<p>5.15 K uzavretiu obchodného prípadu na prenos elektronickou formou dôjde v okamihu potvrdenia požiadavky na prenos podľa Prílohy č. 4, resp. 5, resp. 6, resp. 7 tejto Zmluvy.</p>	<p>5.15 The Business Case for transmission in electronic form will be concluded at the moment of confirmation of the requirement for transmission pursuant to Annex No. 4 or 5 or 6 or 7 hereof.</p>
<p>5.16 Za dodržanie dohodnutých postupov, ktoré upravujú elektronickú komunikáciu prostredníctvom Damas Energy sa považuje dokument podpísaný elektronickým podpisom v súlade s odsekom 5.10.1 tohto článku, ktorý bol podpísaný osobou, uvedenou v kvalifikovanom certifikáte alebo jeho zástupcom. Má sa automaticky za to, že osoba uvedená v kvalifikovanom certifikáte mala v úmysle dokument</p>	<p>5.16 The document signed by electronic signature in compliance with par. 5.10.1 of this Article signed by a person provided in the qualified certificate or his or her deputy shall be deemed to be adherence to the agreed procedures governing electronic communication via Damas Energy. It is automatically considered that the person provided in the qualified certificate intended to sign the document and intended to be bound by the content</p>

<p>podpísať a byť viazaná obsahom tohto dokumentu.</p>	<p>thereof.</p>
<p>5.17 Dohodnutou výškou prenosu sa rozumie súhrn diagramov prenosu predložených Užívateľom PS v požiadavkách určujúcich prenášaný výkon pre každú obchodnú hodinu prenosu obchodného dňa a akceptovaných postupom stanoveným v Prílohe č. 4, resp. 5, resp. 6, resp. 7 tejto Zmluvy.</p>	<p>5.17 The agreed amount of the transmission shall mean a set of the transmission diagrams submitted by the TS User in the requirements determining the transmitted power for every Trading Hour of the transmission of the Trading Day and accepted via procedure stipulated in Annex No. 4 or 5 or 6 or 7 hereof.</p>
<p>5.18 V prípade technických problémov s dostupnosťou Damas Energy, resp. v prípade zlyhania IT infraštruktúry SEPS, ktoré nebude možné odstrániť v čase do 30 minút pred začiatkom procesu zosúhlasovania cezhraničných prenosov, je SEPS oprávnená považovať za doručené do systému Damas Energy a akceptovať požiadavky na prenos Užívateľa zhodné s požiadavkami na prenos, ktoré zaslal zahraničný partner/partneri Užívateľa susednému operátorovi PS za predpokladu, že tieto požiadavky boli susedným operátorom PS akceptované.</p>	<p>5.18 In case of technical problems with availability of Damas Energy or in case of failure of SEPS IT infrastructure which cannot be eliminated within 30 minutes before commencement of the reconciliation process of cross-border transmissions, SEPS shall be entitled to deem the requirements for the User transmission delivered to the Damas Energy system and accepted while these requirements shall be compliant with the requirements for transmission sent by the Foreign Partner/Partners of the User to the neighbouring TS Operator provided these requirements were accepted by the neighbouring TS Operator.</p>
<p>5.19 Dohodnuté hodnoty dodávok elektriny a odberov elektriny na cezhraničných profiloch poskytuje Prevádzkovateľ PS zúčtovateľovi odchýlok v členení po obchodných hodinách a jednotlivých subjektoch zúčtovania.</p>	<p>5.19 Agreed values of electricity deliveries and off-take on Cross-Border Profiles shall be provided by the TS Operator to the Deviation Biller in division by Trading Hours and individual billing entities.</p>
<p>5.20 Užívateľ prehlasuje, že pre každé dohodnuté prenosu elektriny pre dovoz alebo vývoz podľa tejto Zmluvy, v zmysle pravidiel zúčtovania a zmluvy subjektu zúčtovania o zúčtovaní odchýlky sú dohodnuté hodnoty prenosu elektriny jeho odberom z PS SR, resp. dodávkou do PS SR.</p>	<p>5.20 The User declares that the values for electricity transmission are agreed by its off-take from TS SR or delivery to TS SR for every negotiation of the electricity transmission for import or export hereunder, according to the billing rules and the contract of the billing entity on the deviation billing.</p>
<p>5.21 Užívateľ berie na vedomie, že v rozsahu stanovenom touto Zmluvou platí jeho záväzok odobrať/dodať elektrinu z/do PS SR. Nedodržanie tejto povinnosti sa vyhodnocuje ako odchýlka.</p>	<p>5.21 The User takes notice of the fact that within the scope stipulated hereby its obligation to off-take/deliver electricity from/to TS SR is valid. The failure to adhere to this obligation shall be deemed to be a deviation.</p>
<p>5.22 Prenos elektriny pre dohodnutú výšku prenosu podľa odseku 5.17 tejto Zmluvy môže byť zo strany Prevádzkovateľa PS</p>	<p>5.22 Electricity transmission for the agreed amount of transmission pursuant to par. 5.17 hereof may be refused, interrupted, or</p>



odmietnutý, prerušený alebo zmenený len z dôvodov uvedených v Prevádzkovom poriadku Prevádzkovateľa PS. V uvedených prípadoch Prevádzkovateľ PS nezodpovedá za škody, majetkovú ujmu alebo náklady vzniknuté takýmto prerušením prenosu.

5.23 Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje prerušenie prenosu elektriny podľa odseku 5.22 tohto článku bezodkladne oznámiť osobám povereným pre komunikáciu za Užívateľa v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

5.24 Prevádzkovateľ PS je oprávnený odmietnuť požiadavku na nový obchodný prípad, týkajúci sa prenosu pre dovoz alebo vývoz na obdobie po termíne uplynutia výpovednej lehoty, pokiaľ bola požiadavka daná počas plynutia výpovednej lehoty podľa odseku 12.4 tejto Zmluvy.

5.25 Užívateľ je povinný v Prílohe č. 1 uviesť také kontaktné údaje kontaktnej osoby, predovšetkým telefonický kontakt (mobilný telefón), na ktorom bude dostupný nepretržite.

## Článok VI Prenos elektriny

6.1 Prenos elektriny podľa tejto Zmluvy zabezpečuje Prevádzkovateľ PS z miesta vstupu elektriny do PS do miesta výstupu z PS v zmysle pojmov definovaných v článku III tejto Zmluvy.

6.2 Užívateľ garantuje, že svojim odberom/dodávkou nespôsobí prekročenie limitov kvality odberu uvedených v Predpisoch Prevádzkovateľa PS.

6.3 Prenos elektriny pre dovoz/vývoz je zabezpečovaný v rámci podmienok Predpisov Prevádzkovateľa PS. Pre rezerváciu kapacity pre dovoz/vývoz platia príslušné aukčné/alokačné pravidlá zverejnené na webovom sídle Prevádzkovateľa PS SR, resp. na webovom sídle aukčnej/alokačnej kancelárie, ktorá vykonáva pridelovanie kapacitných práv

changed by the TS Operator only due to reasons provided in the TS Operator Operation Rules. In the mentioned cases the TS Operator shall not be liable for damages, loss of property, or costs incurred by such transmission interruption.

5.23 The TS Operator undertakes to immediately notify the persons assigned for communication on behalf of the User in Annex No. 1 hereof of interruption of electricity transmission pursuant to par. 5.22 of this Article.

5.24 The TS Operator shall be entitled to refuse the requirement for a new Business Case concerning the transmission for import or export for the period after expiry of the notice period, if the requirement was submitted during the notice period pursuant to paragraph 12.4 hereof.

5.25 In Annex No. 1 of this Agreement, the User is obliged to provide contact details of the contact person, in particular a telephone (mobile phone) on which he will be continuously available.

## Article VI Electricity Transmission

6.1 Electricity transmission hereunder shall be provided for by the TS Operator from the Point of Entry of electricity to TS to the Point of Exit from TS pursuant to the terms defined in Article III of this Agreement.

6.2 The User guarantees not to cause quality limit excess for off-take provided in the TS Operator Rules by its off-take/delivery.

6.3 Electricity transmission for import/export shall be provided for within the conditions of the TS Operator Rules. In order to reserve capacity for import/export, the respective auction/allocation rules published on the TS Operator SR website or on the website of the auction/allocation office, which performs allocation of capacity rights for the respective Cross-

<p>pre príslušný cezhraničný profil Prevádzkovateľa PS SR formou aukcií/alokácií.</p> <p>6.4 Užívateľ predkladá požiadavku na prenos prostredníctvom Damas Energy. Prijaté požiadavky sú Prevádzkovateľom PS akceptované za predpokladu, že príslušný zahraničný PPS potvrdí hodnoty požadovaných prenosov.</p>	<p>Border Profile of the TS Operator SR in the form of auctions/allocations, shall apply.</p> <p>6.4 The User shall submit the requirement for transmission via Damas Energy. The received requirements shall be accepted by the TS Operator provided the respective Foreign TSO confirms the values of the required transmissions.</p>
<p><b>Článok VII</b> <b>Cena, fakturácia a platobné podmienky</b></p>	<p><b>Article VII</b> <b>Price, Invoicing and Payment Terms</b></p>
<p>7.1 Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia je určená Prevádzkovateľom PS v súlade s medzinárodnými záväzkami, s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.714/2009.</p>	<p>7.1 The price for transmission of the electricity through connecting lines shall be specified by the TS Operator in compliance with international obligations, Regulation of the European Parliament and of the Council (EC) No. 714/2009.</p>
<p>7.2 Cena za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/z štátov, ktoré sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS je nulová, v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.714/2009 a ITC Dohody o zúčtovaní a vyrovnaní na viacročnom základe v zmysle Nariadenia Komisie (EÚ) č. 838/2010 z 23. septembra 2010, ktorým sa ustanovujú usmernenia týkajúce sa mechanizmu kompenzácie medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a spoločného regulačného prístupu k spolplatneniu prenosov (ďalej len „<b>ITC Dohoda</b>“).</p>	<p>7.2 The price for electricity transmission through connecting lines to/from the countries which are members of the compensation mechanism of TS Operators is zero pursuant to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EC) No. 714/2009 and ITC Agreement on Billing and Reconciliation on a Multi-Year Basis pursuant to the Commission Regulation No. 838/2010 of 23<sup>rd</sup> September, 2010 on laying down guidelines relating to the inter-transmission system operator compensation mechanism and a common regulatory approach to transmission charging (hereinafter referred to as “<b>ITC Agreement</b>”).</p>
<p>7.3 Pre prenos zo štátov, ktoré nie sú členmi kompenzačného mechanizmu je cena stanovená Prevádzkovateľom PS podľa ITC Dohody, resp. iných príslušných dohôd s prevádzkovateľmi PS a je zverejnená na webovom sídle Prevádzkovateľa PS v sekcii Služby, ITC.</p>	<p>7.3 For transmission from the countries not belonging among the members of the compensation mechanism, the price shall be set by the TS Operator pursuant to the ITC Agreement or other respective agreements with TS Operators and it shall be published on the TS Operator website in the ITS Services section.</p>
<p>7.4 Cena za prenos sa fakturuje Užívateľovi v súlade s odsek 7.3 tohto článku na základe údajov o množstvách prenesenej</p>	<p>7.4 The price for transmission shall be invoiced to the User pursuant to par. 7.3 of</p>

<p>elektriny, ktoré Užívateľ dohodol a Prevádzkovateľ PS realizoval.</p>	<p>this Article based on the data on amounts of the transmitted electricity agreed by the User and implemented by the TS Operator.</p>
<p>7.5 Zverejnená cena je platná počas doby platnosti príslušnej ITC Dohody. Ak začne platiť iná ITC Dohoda, resp. iná dohoda s prevádzkovateľmi PS, alebo všeobecne záväzná právna norma, stanovujúca odlišnú výšku ceny, Prevádzkovateľ PS má právo účtovať túto zmenenú výšku ceny od obdobia stanoveného v takejto dohode alebo od účinnosti ustanovujúcej právnej normy.</p>	<p>7.5 The published price shall be valid during the validity of the respective ITC Agreement. If a different ITC Agreement or different agreement with the TS Operators or the generally binding legal norms specifying the different price is valid, the TS Operator shall be entitled to charge this changed price from the period set in such agreement or from effect of the organic legal norm.</p>
<p>7.6 Do doby, kým ENTSO-E nepotvrdí novú výšku ceny za prenos elektriny cez spojovacie vedenia do/zo štátov, ktoré nie sú členmi kompenzačného mechanizmu prevádzkovateľov PS na príslušné obdobie, má Prevádzkovateľ PS právo účtovať pôvodnú cenu z predchádzajúceho obdobia. Obe zmluvné strany uskutočnia finančné vysporiadanie prípadne vzniknutých cenových rozdielov opravnou faktúrou najneskôr do jedného mesiaca od stanovenia novej výšky ceny ENTSO-E. Prevádzkovateľ PS sa zaväzuje oboznámiť listom Užívateľa o novej výške ceny a o spôsobe doúčtovania vzniknutých rozdielov najneskôr 14 dní po jej stanovení ENTSO-E.</p>	<p>7.6 Until ENTSO-E confirms a new amount of the price for electricity transmission using interconnectors to/from the countries which are not members of the compensation mechanism of TS Operators for the respective period, the TS Operator shall be entitled to charge the original price from the previous period. Both Parties shall perform financial settlement of eventual incurred price differences by means of the amended invoice not later than one month from specification of a new amount of the ENTSO-E price. The TS Operator undertakes to notify the User by a letter of a new price and of the method of additional charging of the differences not later than 14 days after its specification by ENTSO-E.</p>
<p>7.7 Ustanovenia v odsekoch 7.2, 7.3, 7.4 a 7.5 tejto Zmluvy sú platné od účinnosti ITC Dohody v prípade, že SEPS je signatárom ITC Dohody. V prípade, že SEPS nebude signatárom ITC Dohody, táto skutočnosť bude upravená v písomnom dodatku k tejto Zmluve, ktorý sa zaväzujú obidve zmluvné strany uzatvoriť, a to s účinnosťou ku dňu účinnosti novej dohody alebo všeobecne záväznej právnej normy.</p>	<p>7.7 Provisions in par. 7.2, 7.3, 7.4 and 7.5 hereof shall be valid from the effect of the ITC Agreement if SEPS is a signatory of the ITC Agreement. If SEPS is not a signatory of the ITC Agreement, this fact shall be adjusted in a written amendment hereto which both parties undertake to conclude effective as of the effective date of the new agreement or of the generally binding legal norm.</p>
<p>7.8 Prevádzkovateľ PS vystavuje faktúru za prenos cez spojovacie vedenia dvakrát mesačne, a to za obdobie od 1. do 15. dňa a od 16. do posledného dňa príslušného mesiaca, do 7 kalendárnych dní po skončení príslušného obdobia. Faktúra obsahuje vyúčtovanie ceny za prenos a k nej prislúchajúcu DPH. V prípade, že Užívateľ nie je registrovaný pre DPH v SR, vysporiadanie DPH pri fakturácii sa riadi legislatívou platnou v EÚ.</p>	<p>7.8 The TS Operator shall issue an invoice for transmission through connecting lines twice a month, for the period from 1<sup>st</sup> to 15<sup>th</sup> day and from 16<sup>th</sup> to the last day of the respective month within 7 calendar days after expiry of the respective period. The invoice shall contain billing prices for the transmission price and the relevant VAT. If the User is not registered for VAT in the Slovak Republic, VAT settlement at</p>

<p>7.9 Splatnosť faktúry je najneskôr do 14 kalendárnych dní po jej odoslaní Užívateľovi na jeho e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Faktúra bude súčasne zaslaná Užívateľovi doporučenou poštou na adresu jeho sídla. V prípade, že deň splatnosti faktúry pripadne na sobotu, nedeľu alebo deň pracovného pokoja, dňom splatnosti je najbližší nasledujúci pracovný deň. Za zaplatenie faktúry sa považuje pripísanie fakturovanej čiastky v prospech účtu Prevádzkovateľa PS.</p> <p>7.10 V prípade vyžiadaného zásahu operátora do e-Portálu Damas Energy v dôsledku chyby na strane Užívateľa (nesprávne zadaná, resp. chýbajúca požiadavka na prenos ), Prevádzkovateľ PS je oprávnený si účtovať poplatok za zásah vo výške 200 EUR.</p> <p>7.11 Faktúru za činnosti podľa predchádzajúceho odseku vystaví Prevádzkovateľ PS do 7 pracovných dní od zásahu do e-Portálu Damas Energy. Splatnosť faktúry je 7 kalendárnych dní od odoslania faktúry na e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy Prevádzkovateľom PS Užívateľovi. Následne zašle Prevádzkovateľ PS faktúru doporučenou poštou na adresu Užívateľa uvedenú v tejto Zmluve.</p> <p>7.12 V prípade ročnej/mesačnej/dennej aukcie voľnej obchodovateľnej kapacity platia fakturačné a platobné podmienky v zmysle pravidiel príslušnej aukcie.</p> <p>7.13 Faktúry musia spĺňať náležitosti v zmysle Zákona č. 222/2004 o DPH. DPH k službe bude fakturovaná v sadzbe platnej v deň vzniku daňovej povinnosti. V prípade zahraničného Užívateľa bude DPH uplatnená v zmysle Smernice Rady 2006/112/ES t.zn. bude použitý mechanizmus „reverse charge“.</p> <p>7.14 Služby za obdobie do uzavretia tejto Zmluvy, ktoré neboli zúčtované, budú vyfakturované Prevádzkovateľom PS</p>	<p>invoicing shall be governed by the legislation applicable in the EU.</p> <p>7.9 The invoice maturity is 14 calendar days after its sending to the User to its email address provided in Annex No. 1 hereof. The invoice shall be concurrently sent to the User by registered mail to the address of its registered office. If the invoice maturity date falls on Saturday, Sunday, or the rest day, the maturity date is the closest next working day. Crediting the invoiced amount in favour of the TS Operator account shall be deemed to be the invoice settlement.</p> <p>7.10 In case of required intervention of the operator in e-Portal Damas Energy due to error on the part of the User (incorrectly entered or missing requirement for transmission), the TS Operator shall be entitled to charge the fee for the intervention amounting to EUR 200,00.</p> <p>7.11 The invoice for activities according to the previous paragraph shall be issued by the TS Operator within 7 working days from the intervention in e-Portal Damas Energy. The invoice maturity shall be 7 calendar days from sending invoice to the email address provided in Annex No. 1 hereof by the TS Operator to the User. Subsequently, the TS Operator sends the invoice via registered mail to the User address provided herein.</p> <p>7.12 In case of annual/monthly/daily auction of free tradable capacity, the invoicing and payment terms according to the rules of the respective auction shall be applied.</p> <p>7.13 Invoices shall meet the requirements pursuant to the Act No. 222/2004 Coll. on Value Added Tax (VAT Act). VAT to services shall be invoiced at rate applying on the date of chargeability of VAT. In case of foreign User VAT shall be applied within the meaning of the Council Directive 2006/112/EC i.e. shall be used „Reverse Charge“ mechanism.</p> <p>7.14 Services for the period till conclusion hereof which were not billed shall be invoiced by the TS Operator in one invoice</p>
---	---

jednou faktúrou do 15. kalendárneho dňa nasledujúceho mesiaca po uzatvorení tejto Zmluvy. Splatnosť tejto faktúry je 14 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia Užívateľovi na jeho e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Faktúra bude Užívateľovi následne zaslaná doporučenou poštou.

### **Článok VIII Zmluvný úrok z omeškania**

- 8.1 Prevádzkovateľ PS je oprávnený fakturovať úrok z omeškania za každý deň omeškania z dlžnej sumy vo výške 1M EURIBOR + 2 % p.a. (pri 360-dňovom účtovnom roku), ktorého hodnota je stanovená v deň splatnosti dlžnej platby. Úrok z omeškania je splatný do 14 dní od doručenia faktúry e-mailom Užívateľovi na jeho e-mailovú adresu uvedenú v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Faktúra bude Užívateľovi súčasne zaslaná doporučenou poštou na adresu jeho sídla.
- 8.2 Ak Užívateľ alebo Prevádzkovateľ PS uhradí druhej zmluvnej strane úroky z omeškania z dlžnej čiastky, ktorá bola neoprávnené fakturovaná, je zmluvná strana, v prospech ktorej boli takéto úroky uhradené, povinná tieto úroky bezodkladne vrátiť.

### **Článok IX Predchádzanie škodám a náhrada škody, okolnosti vylučujúce zodpovednosť**

- 9.1 Predchádzanie škodám, náhrada škody a okolnosti vylučujúce zodpovednosť sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
- 9.2 Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli,

within 15<sup>th</sup> calendar day of the following month after the conclusion hereof. The maturity of this invoice is 14 calendar days from the date of its delivery to the User to its email address provided in Annex No. 1 hereof. Subsequently, the invoice shall be sent to the User by registered mail.

### **Article VIII Contractual Late Payment Interest**

- 8.1 The TS Operator shall be entitled to invoice the late payment interest for every day of delay from the amount due amounting to 1M EURIBOR + 2% p.a. (in case of 360-day financial year) the value of which shall be set on the maturity date of the payment due. The late payment interest shall be due within 14 days from delivery of the invoice by email to the User to its email address provided in Annex No. 1 hereof. The invoice shall be concurrently sent to the User by the registered mail to the address of its registered office.
- 8.2 If the User or the TS Operator pays to the other party the late payment interest from the amount due invoiced without authorization, the Party on behalf of which such interest was paid shall be obliged to return such interest immediately.

### **Article IX Prevention of Damages and Damage Compensation, Circumstances Excluding Liability**

- 9.1 Prevention of damages, damage compensation, and circumstances excluding liability shall be governed by the respective provisions of the Commercial Code.
- 9.2 The User and the TS Operator agreed that

že prípadné nároky na náhradu škody zo strany Užívateľa voči Prevádzkovateľovi PS vzniknuté z dôvodu, že JAO zaslal Prevádzkovateľovi PS nesprávne údaje týkajúce sa kapacitných práv pridelených prostredníctvom JAO, sú obmedzené výlučne do výšky ceny zaplatenej Užívateľom za príslušné kapacitné práva, najviac však do výšky pôvodnej ceny, za ktorú boli kapacitné práva pridelené prostredníctvom JAO v aukčnom procese.

- 9.3 Užívateľ a Prevádzkovateľ PS sa dohodli, že ak nedôjde k potvrdeniu požiadavky na prenos podľa Prílohy č. 4, resp. 5, resp. 6, resp. 7 tejto Zmluvy z dôvodu, kedy kvôli nedostupnosti/nefunkčnosti IT systému zúčtovateľa odchýlok nebude možné skontrolovať požiadavku na prenos voči disponibilnej finančnej zábezpeke, nezakladá takáto situácia žiadny nárok na náhradu škody Užívateľovi zo strany Prevádzkovateľa PS.

## **Článok X Riešenie sporov**

- 10.1 Riešenie sporov sa riadi podľa ustanovení Prevádzkového poriadku Prevádzkovateľa PS – Riešenie prípadov neplnenia zmluvných podmienok týkajúcich sa pravidiel prenosu cez spojovacie vedenia.
- 10.2 Rozhodným právom je právo Slovenskej republiky.

## **Článok XI Komunikácia**

- 11.1 Osoby poverené komunikáciou oboch zmluvných strán uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy sú oprávnené v rámci tejto Zmluvy viesť spoločné rokovania, týkajúce sa predmetu, termínov a ostatných podmienok súvisiacich s plnením tejto Zmluvy. Ak zo záverov takýchto rokovaní vyplynú námety na zmenu tejto Zmluvy, potom ide iba o návrh na zmenu tejto Zmluvy. Poverené

eventual claims for damage compensation by the User against the TS Operator incurred due to the fact that the JAO sent incorrect data to TS Operator concerning capacity rights allocated via JAO shall be limited exclusively to the amount of the price paid by the User for the respective capacity rights, however, most to the amount of the original price for which the capacity rights were allocated via JAO in the auction process.

- 9.3 The User and the TS Operator agreed that if there occurs no confirmation of transfer according to Annex No. 4 or 5 or 6 or 7 hereof by the reason that there will be no possibility to check the request for transmission towards the available financial guarantee due to unavailability/non-functioning of the IT system of deviation biller, such situation shall not constitute any entitlement to damages to the User by the TS Operator.

## **Article X Dispute Resolution**

- 10.1 Dispute resolution shall be governed by the provisions of the TS Operator Operation Rules – Solving cases concerning the failure to fulfil the terms and conditions covering transmission rules through connecting lines.
- 10.2 The governing law is the law of the Slovak Republic.

## **Article XI Communication**

- 11.1 Persons assigned with communication between both Parties provided in Annex No. 1 hereof shall be within this Agreement entitled to lead joint negotiations concerning the subject-matter, dates, and other conditions regarding the fulfilment hereof. If the conclusions of such negotiations produce suggestions for the change hereof, then it is just a proposal for the change hereof. The assigned

osoby oboch zmluvných strán nie sú oprávnené meniť ani rušiť túto Zmluvu. Zmenu poverených osôb je možné uskutočniť formou zaslania e-mailu zmluvnou stranou, ktorej poverené osoby sú menené, druhej zmluvnej strane a pre takýto prípad nie je nutné uzatvárať dodatok k tejto Zmluve.

11.2 Písomnou formou odovzdania údajov a dokumentov podľa tejto Zmluvy sa rozumie doručenie údajov a dokumentov osobne, doporučenou poštou alebo kuriérom. Keď je správa odovzdávaná elektronickou formou (e-mail), musí byť najneskôr do 3 pracovných dní potvrdená doporučeným listom. Termínom doručenia e-mailu sa rozumie deň prijatia e-mailu. Vo všetkých ostatných prípadoch sa termínom doručenia rozumie deň doručenia dokumentov doporučenou poštou alebo deň osobného doručenia poverenými osobami druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla. Ak sa dokument nedá doručiť adresátovi, za deň doručenia sa považuje 3. pracovný deň nasledujúci po jej pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.

11.3 Prevádzkovateľ PS aj Užívateľ sú oprávnení nahrávať telefónne hovory realizované medzi osobami poverenými komunikáciou.

11.4 Užívateľ súhlasí s tým, aby tieto nahrávky telefónnych hovorov medzi poverenými osobami oboch zmluvných strán, ktoré realizuje a archivuje Prevádzkovateľ PS, slúžili v prípade potreby ako rozhodujúci hlasový záznam, ktorý obe zmluvné strany považujú za východiskový zdroj informácií pre dôkazové konanie a za jeden z dôkazných prostriedkov v prípadných sporoch.

## **Článok XII**

### **Platnosť Zmluvy a ukončenie Zmluvy**

12.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými

persons of both Parties shall not be entitled to amend or cancel this Agreement. The change of the assigned persons may be performed in the form of email sent by the Party the assigned persons of which shall be changed to the other Party and for such case it is not necessary to conclude an amendment hereto.

11.2 A written form of data and document handing over hereunder shall mean delivery of data and documents in person, via registered mail, or via a courier. In case of sending the report in electronic form (email), it shall be confirmed by a registered letter within 3 working days. The date of email delivery shall mean the date of email receipt. In all other cases the delivery date shall mean the delivery date of documents via registered mail or the date of personal delivery by the assigned persons to the other Party to the address of its registered office. If the document cannot be delivered to the addressee, the delivery date shall be 3<sup>rd</sup> working day following its original sending via delivered mail to the addressee to the address of its registered office.

11.3 The TS Operator and the User shall be entitled to record telephone calls between the persons assigned with communication.

11.4 The User agrees so that these records of telephone calls between the assigned persons of both Parties made and archived by the TS Operator can serve, if necessary, as a decisive voice recording which both Parties deem to be the original source of information for evidentiary proceedings and one of the pieces of evidence in eventual disputes.

## **Article XII**

### **Agreement Validity and Agreement Termination**

12.1 This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time. The Agreement comes into force and effect by its signing

stranami.	by both.
12.2 Podmienkou nadobudnutia platnosti Zmluvy je, že Užívateľ je subjektom zúčtovania. Za účelom overenia tejto skutočnosti je SEPS oprávnená požiadať OKTE, a.s. o zoznam účastníkov trhu v SR, ktorí spĺňajú podmienky subjektu zúčtovania.	12.2 The condition for this Agreement coming into force is that the User shall be subject to billing. In order to verify this fact, SEPS shall be entitled to request OKTE, a.s. for a list of participants of the market in the Slovak Republic which comply with the conditions of the billing entity.
12.3 Táto Zmluva môže byť ukončená dohodou oboch zmluvných strán, výpoveďou zo Zmluvy zo strany Užívateľa alebo odstúpením od Zmluvy zo strany Prevádzkovateľa PS.	12.3 This Agreement may be terminated by agreement of both Parties, by notice from the Agreement by the User or by withdrawal from the Agreement by the TS Operator.
12.4 Užívateľ môže túto Zmluvu vypovedať kedykoľvek i bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je 1 mesiac a začína plynúť prvým dňom v mesiaci nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená Prevádzkovateľovi PS.	12.4 The User may terminate this Agreement any time even without stating the reason. The notice period is 1 month and it starts to flow by the first day in a month following the month in which the notice was delivered to the TS Operator.
12.5 Prevádzkovateľ PS je oprávnený odstúpiť od Zmluvy, ak došlo k podstatnému porušeniu Zmluvy zo strany Užívateľa, za ktoré sa považuje:	12.5 The TS Operator shall be entitled to withdraw from the Agreement in case of substantial breach hereof by the User which shall include the following:
12.5.1 Užívateľ napriek opakovanému písomnému upozorneniu neplní povinnosti podľa tejto Zmluvy alebo platnej legislatívy,	12.5.1 Despite the repeated written notice the User fails to meet the obligations hereunder or according to the valid legislation,
12.5.2 Užívateľ nespĺňa všeobecné obchodné podmienky podľa Predpisov Prevádzkovateľa PS pre žiadny z druhov cezhraničného prenosu, tzn. dovoz a vývoz,	12.5.2 The User fails to meet the general commercial conditions according to the TS Operator Rules for any of the types of Cross-Border Transmission, i.e. import and export,
12.5.3 Užívateľ odmietne uzavrieť dodatok k tejto Zmluve, vyplývajúci zo zmeny Zákona, Vyhlášok SR, Predpisov Prevádzkovateľa PS, Rozhodnutia ÚRSO a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov, legislatívy EÚ a medzinárodných záväzkov a štandardov, ktoré vyplývajú z členstva v ENTSO-E.	12.5.3 The User refuses to conclude the amendment hereto resulting from the change of the Act, Decrees of the Slovak Republic, TS Operator Rules, ÚRSO Decisions and other generally binding legal regulations, EU legislation, and international obligations and standards which result from the membership in ENTSO-E.
12.6 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia Užívateľovi.	12.6 Withdrawal from the Agreement shall be effective by the date of its delivery to the User.
12.7 Výpoveď ako aj odstúpenie od tejto	12.7 The notice as well as withdrawal from this



Zmluvy musí byť uskutočnené písomne a musí byť zaslané doporučeným listom druhej zmluvnej strane na adresu jej sídla.

12.8 V prípade, že výpoveď alebo odstúpenie od Zmluvy podané jednou zo zmluvných strán sa nedali doručiť druhej zmluvnej strane, považuje sa za deň doručenia 3. pracovný deň nasledujúci po pôvodnom odoslaní doporučenou poštou adresátovi na adresu jeho sídla.

12.9 Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že svoje prípadné vzájomné záväzky vysporiadajú najneskôr do 30 dní po právoplatnom ukončení tejto Zmluvy.

### **Článok XIII Záverečné ustanovenia**

13.1 Túto Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

13.2 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledujúce Prílohy:

- č. 1 Osoby poverené komunikáciou
- č. 2 Platný výpis z Obchodného registra (nie starší ako 3 mesiace) - overený odpis (v prípade organizačnej zložky výpis z obchodného registra zriaďovateľa organizačnej zložky)
- č. 3 Povoľenie na podnikanie v energetike vydané ÚRSO - overený odpis
- č. 4 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SEPS/PSE
- č. 5 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SEPS/MAVIR
- č. 6 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SEPS/UKRENERGO
- č. 7 Časový priebeh dohodnutia obchodného prípadu na profile SEPS/ČEPS

Agreement shall be performed in writing and it shall be sent via the registered letter to the other Party to the address of its registered office.

12.8 In case the notice or withdrawal from the Agreement submitted by one of the Parties could not be delivered to the other Party, 3<sup>rd</sup> working day following the original sending via registered mail to the addressee to the address of its registered office.

12.9 Both Parties undertake to settle their eventual mutual obligations not later than 30 days after valid termination hereof.

### **Article XIII Final Provisions**

13.1 This Agreement may be changed and supplemented only by numbered written amendments in an ascending order signed by the authorized representatives of both Parties.

13.2 The following Annexes shall be an inseparable part hereof:

- No. 1 Persons Assigned by Communication
- No. 2 Valid Extract from the Commercial Register (not older than 3 months) – Verified Signature (in case of an organisational unit an extract from the Commercial Register of the organisational unit founder)
- No. 3 Authorization for the Business in Power Engineering Issued by ÚRSO – True Copy
- No. 4 Time Course of the Business Case Negotiation on the SEPS/PSE profile
- No. 5 Time Course of the Business Case Negotiation on the SEPS/MAVIR profile
- No. 6 Time Course of the Business Case Negotiation on the SEPS/UKRENERGO profile
- No. 7 Time Course of the Business Case Negotiation on the

	SEPS/ČEPS profile
<p>13.3 Užívateľ podpisom tejto Zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s dokumentom spoločnosti SEPS s názvom „Politika ochrany osobných údajov v spoločnosti Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a. s.“ zverejnenom na webovej stránke spoločnosti SEPS <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a>, ktorého obsahom sú informačné povinnosti a ďalšie fakty o spracúvaní osobných údajov fyzických osôb zo strany spoločnosti SEPS v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.</p>	<p>13.3 By signing hereof, the User confirms they got familiarized with the SEPS document entitled "Personal Data Protection Policy in Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s." published on the SEPS website, <a href="http://www.sepsas.sk">www.sepsas.sk</a> which contains information obligations and further facts on personal data processing of natural persons by SEPS pursuant to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection and on amendment of certain acts.</p>
<p>13.4 Nakoľko spoločnosť SEPS je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v platnom znení (ďalej len zákon o slobodnom prístupe k informáciám), zmluvné strany sú oboznámené s tým, že informácie o Zmluve budú zverejnené spôsobom uvedeným v ust. § 5a ods. 3 zákona o slobodnom prístupe k informáciám a v rozsahu podľa nariadenia vlády SR č. 498/2011 Z. z., ktorým sa ustanovujú podrobnosti o zverejňovaní zmlúv v Centrálnom registri zmlúv a náležitosti informácie o uzatvorení zmluvy.</p>	<p>13.4 Since SEPS is an obliged person pursuant to Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information as amended (hereinafter referred to as Act on Free Access to Information), the Parties shall be familiarized with the fact that the information on the Agreement shall be published in the method provided in provisions of Art. 5a par. 3 of the Act on Free Access to Information and within the scope according to the Regulation of the Government of the Slovak Republic No. 498/2011 Coll. laying down details on publishing the agreements in the Central Register of Agreements and essentials of the information concerning agreement conclusion.</p>
<p>13.5 Obe zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú, že budú chrániť a utajovať pred tretími osobami dôverné informácie. Žiadna zo zmluvných strán bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany neposkytne informácie o obsahu tejto Zmluvy tretej osobe, a to ani v čiastočnom rozsahu, s výnimkou verejne publikovaných informácií.</p>	<p>13.5 Both Parties mutually undertake to protect and keep secret the confidential information from the third parties. None of the Parties shall provide information on content hereof to the third party, not even in partial scope except for the publicly disclosed information without a written consent of the other Party.</p>
<p>13.6 Závazok ochrany a utajenia dôverných informácií trvá ešte tri roky po ukončení platnosti a/alebo účinnosti tejto Zmluvy. Tento článok sa nevzťahuje na informačnú povinnosť vyplývajúcu zo všeobecne</p>	<p>13.6 The obligation of the confidential information protection and keeping secret shall last for another three years after expiry of the validity and/or effect hereof. This Article shall not apply to the</p>

<p>záväzných právnych predpisov.</p> <p>13.7 Ak niektoré ustanovenia tejto Zmluvy budú prekonané novou právnou úpravou, zaväzujú sa obe zmluvné strany dotknuté ustanovenia tejto Zmluvy nahradiť novým ustanovením, ktoré bude v súlade s novou právnou úpravou, alebo zmenou, alebo sa dohodnú na ustanovení, ktoré sa najviac priblíži účelu, ktorý mali obe zmluvné strany na mysli pri formulovaní tejto Zmluvy. Ostatné ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú bez zmeny.</p> <p>13.8 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku, po jednom rovnopise pre každú zmluvnú stranu. Text v inom ako slovenskom jazyku musí byť zhodný s textom v slovenskom jazyku. Oficiálna komunikácia vo vzťahu k tejto Zmluve sa uskutočňuje v slovenskom jazyku. V prípade sporu je rozhodujúci text tejto Zmluvy v slovenskom jazyku.</p> <p>13.9 Obe zmluvné strany svojimi podpismi potvrdzujú, že túto Zmluvu neuzatvárajú za nevýhodných podmienok, že ustanoveniam tejto Zmluvy porozumeli, tieto vyjadrujú ich slobodnú a vážnu vôľu a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť.</p>	<p>information obligation resulting from the generally binding legal regulations.</p> <p>13.7 If any provisions hereof shall be overcome by new legal regulations, both Parties undertakes to supersede the concerned provisions hereof by a new provision which shall be in compliance with new legal regulations or with the change or they shall agree upon the provision which shall be as close as possible to the purpose both Parties had in mind at formulating hereof. The remaining provisions hereof shall remain unchanged.</p> <p>13.8 This Agreement shall be executed in two counterparts in the Slovak and English language, one of which shall be received by every Party. The text in other than the Slovak language shall be compliant with the text in the Slovak language. Official communication in relation hereto shall be carried out in the Slovak language. In case of dispute the text hereof in the Slovak language shall be decisive.</p> <p>13.9 Both Parties shall confirm by their signatures they do not conclude this Agreement under unfavourable conditions, they understood the provisions hereof, these express their free and serious will and they undertake to fulfil them.</p>
--	---

Dátum/Date:

Prevádzkovateľ PS/ TS Operator:

**Ing. Jaroslav Vach, MBA**  
*predseda predstavenstva/  
 Chairman of the Board of Directors*

-02-

**Mgr. Martin Riegel**  
*podpredseda predstavenstva/  
 Vice- Chairman of the Board of Directors*

Dátum/Date:

Užívateľ/User:

**Piotr Sobieralsky**